

Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Świadczę zaś znowu każdemu człowiekowi dającemu się obrzezać że zobowiązany jest całe Prawo uczynić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Natomiast każdemu człowiekowi poddającemu się obrzezaniu oświadczam: Zobowiązany jest wypełnić całe Prawo.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Świadczę zaś znowu każdemu człowiekowi dającemu się obrzezać, że powinny jest całe Prawo uczynić*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Świadczę zaś znowu każdemu człowiekowi dającemu się obrzezać że zobowiązany jest całe Prawo uczynić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdemu człowiekowi, który poddaje się obrzezaniu, oświadczam: Zobowiązany jest przestrzegać całego Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oświadczam raz jeszcze każdemu człowiekowi, który daje się obrzezać, że jest zobowiązany wypełnić całe prawo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oświadczam się zasię przed każdym człowiekiem, który się obrzezuje, iż powinien wszystek zakon pełnić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oświadczam się zasię każdemu człowiekowi obrzezującemu się, iż powinien jest wszytek zakon pełnić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I raz jeszcze oświadczam każdemu człowiekowi, który poddaje się obrzezaniu: jest on zobowiązany zachować wszystkie przepisy Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oświadczam raz jeszcze każdemu człowiekowi, który daje się obrzezać, że powinien cały zakon wypełnić.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ponownie oświadczam każdemu człowiekowi, który się poddaje obrzezaniu, że jest on zobowiązany zachować całe Prawo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeszcze raz powiadam każdemu, kto poddaje się obrzezaniu: jest zobowiązany zachować wszystkie przepisy Prawa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ponownie oświadczam każdemu przyjmującemu obrzezanie, że jest zobowiązany zachować całe Prawo.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oświadczam raz jeszcze każdemu, kto poddaje się obrzezaniu, że musi zachowywać wszystkie przepisy Prawa.

¹⁾ <x>520 2:25</x>; <x>660 2:10</x>

²⁾ Sens: spełnić.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ponownie oświadczam każdemu człowiekowi, który pozwala się obrzezać: Jest on zobowiązany zachowywać wszystkie przepisy Prawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Свідчу також кожному чоловікові, який обрізується, що він є боржником щодо виконання всього закону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A świadczę każdemu człowiekowi, co daje się obrzezywać, że winny jest wypełnić całe Prawo Mojżesza.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ostrzegam was ponownie: każdy, kto poddaje się b'rit-mili, jest zobowiązany zachowywać całą Torę!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto znowu składam świadectwo każdemu człowiekowi dającemu się obrzezać, iż ma obowiązek wypełnić całe Prawo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ponownie uprzedzam was, że ten, kto poddaje się obrzezaniu, jest zobowiązany do przestrzegania całego Prawa Mojżesza.